

*BEIM WARTEN AUF DAS VERB...*

**STRATEGIEN BEIM SIMULTANDOLMETSCHEN – AM BEISPIEL  
DER ÜBERTRAGUNG VON AUSSAGEN MIT NEBENSÄTZEN  
AUS DEM DEUTSCHEN INS LITAUISCHE**

RASA DARBUTAITĖ

*Zusammenfassung*

Der vorliegende Artikel ist einer der ersten Beiträge in Litauen, der sich der Problematik des Simultandolmetschens widmet, weil es bisher kaum ausführliche wissenschaftliche Studien litauischer Autoren in diesem Bereich gibt. Im Artikel wird die Rolle der linguistischen Faktoren hervorgehoben, welche den Einsatz unterschiedlicher Dolmetschstrategien beim Simultandolmetschen vom Deutschen ins Litauische bestimmen. Anhand entsprechender Beispiele wird auf die Schwierigkeiten hingewiesen, die durch die Unterschiede in der deutschen und litauischen Syntax, und vor allem durch die Verbendstellung im deutschen Nebensatz, entstehen. Umfassendere Studien zur Erforschung des Einflusses der deutschen syntaktischen Strukturen auf das Simultandolmetschen ins Litauische werden für notwendig erachtet.